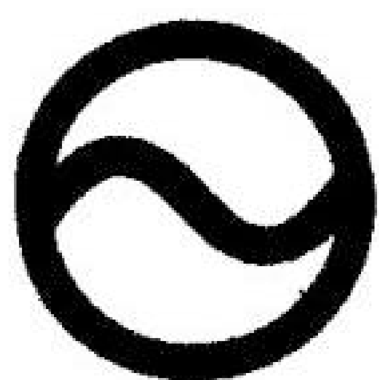
COSMOGLOTTA

Official mensual organ del OCCIDENTAL-UNION

Redaction e Administration : INSTITUTE OCCIDENTAL, CHAPELLE (Vd), Svissi



Nr. 119
Serie A
JANUAR
1938

Desde pluri secules mult homes provat crear un auxiliari lingue facil e neutral. Li unes basat it principalmen sur li **naturalitá** e negliget li regularitá (exemples : *Mundolingue* de Lott, *Latino sine flexione* de Peano, etc.). Li altres basat it principalmen sur li **regularitá** (exemples : *Esperanto, Ido*), e pro to ne hesitat mutilar li international paroles.

Ma, por esser adoptet de omni popules e de omni classes del population, un international lingue deve esser ne solmen regulari, **ma anc presentar un aspect natural** in su radicas e in su derivates. It deve esser fundat sur **li principie del maximum de internationalitá** e retrovar li international paroles per su propri regules de derivation.

Li solution de ti problema ha esset tro desfacil pour omni autores de international lingues. Solmen pos 30 annus de provas e experienties, li baltic erudit Edgar de Wahl **successat combinar li naturalitá e li regularitá,** e formular un systema permissent formar per quelc regules li international derivates.

Occidental ne es un nov lingue, nam it es composit ex li international paroles ja conosset sur li tot terra. Pro to Occidental es **li max facil lingue por li majorité del popules.**

Occidental es diffuset per li **OCCIDENTAL-UNION** quel es neutral in religion e in politica, e per li national societés de propaganda. Li Occidental-Union es directet de un **SENAT,** e del **CENTRAL OFFICIE** durant que li **ACADEMIE** decide pri li linguistic formes.

Li **Institute Occidental** in **Chapelle (Vaud), SVISSIA,** responde inmediatmen e gratuitmen a omni demandes de information concernent Occidental, su scope, su grammatica e su vocabularium, e corresponde in francés, german, anglés, italian, hispan, Esperanto, Ido, Occidental.



Pro quo li nomine de "Occidental"?

CURT GRAMMATICA DE OCCIDENTAL

Infinitives : Finale **-r.** Ex. : *fini-r, ama-r, deve-r.*
Adjectives : Finale inobligatori **-i.** Ex. : *micri.*
Adverbies : Finale **-men.** Ex. : *visibil-men, regulari-men.*
Present del verbes : li radica sol. Ex. *tu fini, tu ama, tu deve.*
Passate : Finale **-t.** Ex. : *tu fini-t, il ama-t, noi deve-t.*
Passate composit : per auxiliare **ha-r.** Ex. : *tu ha finit, noi ha videt.*
Future : auxiliare **va.** Ex. : *Tu va finir, il va amar,* etc.
Conditionale : auxiliare **vell.** Ex. : *tu vell finir, yo vell prender.*
Imperative : ples, o li radica sol. Ex. : *Ples finir ! Fini !*
Participie present : -nt. Participie passat : -t. Gerundive : -nte.
Masculin : -o. Feminin : -a. Plurale : -(e)**s.**
Un sol **articul** definit : **li.** Adjectives invariabil.
Pronomines personal : *Yo, tu, il, illa, it ;* plurale : *Noi, vu, ili.*

Attention ! Por li abonnates de Cosmoglotta :

Annu XVII **Januar 1938** **N° 1 (119)**

COSMOGLOTTA

LINGUE

FACILISANT INREGULARITAS

de E. Wahl

It existe ancor in li circules del interlinguistes un regretabil miscomprense pri un fundamental conception.

Li grandissim majorité es sub li suggestion del centvez repetit judicie, que li Lingue International o mem generalmen omni lingue es un instrument de comprension e que pro to ci es aplicabil mecanic regules.

To es fals. Un lingue ne es un instrument, ma un function de un organism. It existe divers metodes por far se comprendet : Li intonation del voce, li mime, li moventie del membres etc., ultra li articulation de sones i. e. li lingue. Pro li psykofysic paralelism do li lingue quam function organic naturalmen prende in mult relationes anc un form organic. **Ci yo vole indicar un de ti psykofysic paralelitás in li lingue e in li pur fysiologie. It es li ley del divers diferentiation in li constant dominia de activitá (do interesse), e in li vicin regiones.**

Li retine del ocul p. ex. have plu mult sensories in li region del tal nominat yelb macul quam in li circumant partes, e pro to solmen in ti parte on posse vider clarmen e distinyer micri detalies. Samli in acustica in li medial partes de audida on posse mult plu bon distinyer micri diferenties in li ton quam in li extremes de tre bass e tre alt sones, it es li region de max sovent e max necessi sones. Li nerves palpativ es mult plu repartit in li fines del fingres quam in li altri partes del córpor just pro li max sovent usation del fingres por li palpation.

Samli li diferentiation per paroles es specialmen evoluet in li centres de interesse. Li arabes del Sahara have un grandissim númer de special paroles por divers formes de cavalles, durantque noi in Europa ne distinye tant, e contenta nos per 5-6. Por mult savagi animales noi have solmen un expression, durantque chassatores, specialmen che li primitiv popules possede un grand quantitá por preciser nuancies in ti dominia.

Naturalmen ti particularitá va e deve monstrar se anc in li L.I. Por coses e casus de sovent usation on va dever haver plu mult diferent e nuanciant paroles quam por temas foren e lontan.

Un del max sovent usat classe de paroles es li pronómines personal. E noi posse vider ci que quasi omni lingues, adminim tis de Europa, distinye divers casus, adminim li subject e object, per diferent formes, durant que in li substantives on plu ne fa ti distintion : li nominative e acusative tre sovente plu ne have diferentie in li form, e li altres es marcat per prepositiones.

Pluri systemas de L. I. ha abolit ti distintion anc por li pronómines, talmen que acusative e nominative plu ne es distinyibil. Occidental ci secue li psykologic e fysiologic leyes de diferent marcation de diferent psykic situationes. On pensa que to es un desfacilisation e propaga li abolition pro li idé de facilitá. **Ma li teoric facilitá e li practic facilitá es coses diferent. U diferentiation tre sovente es necessi, on deve haver anc suficent formes diferent.** To es visibil anc in li exceptiones. It ne es un hasard que li exceptiones es just trovat in li max usat paroles, durantque plu forenes es submisset a un regul general. On mey comparar li inregulari comparationes del adjectives : ili es just li max mult usat e fundamental idés *grand*, *mal*, *bon*, *mult* etc. Lu sam es in li verbes : *esser*, *far*, *dar*, *vider*, *ear*, *manjar*, etc.

Un grand quantité de inregulari paroles ha esset creat per simplification e facilisation del pronunciation. Certmen li hom ne vell har fat special inregularitás e exceptiones por desfacilisar li parlada. Ci solmen un exemple in Occidental : li form *es* del verb *esser* es certmen un exception e un inregularitá. Yo tamen ne pensa que va trovar se alqui con bon « common sense » quel pro causes de regularitá e facilitá vell insister pri li introduction del plen e regulari form *esse*. Chascun senti que to vell charjar li parlada.

Certmen secun li sam ley del centre del interesse e usation li L.I. quel ne es li lingue matrin, do plu lontan, va esser mult plu regulari quam li matrin. Ma it ne posse esser adductet a un form de mecanic function proque on nequande posse eliminar li psykic substantie ex un lingue, ni li psykofysic leyes reyent in li munde organic.

Certmen omni lingues monstra li tendentie a simplification e facilisation. Ma ti direction ne es atinyet per un sol metode in omni casus, i. e regularisation. Quam sovente monstrat in li plu sovent usat paroles reye un principie ancor plu fort : it es li facilitá de pronunciation e curtitá, talmen que ci mem es introductet inregularitás e exceptiones ja ne sentibil pro familiaritá.

Anc ye li creation de un L. I. on deve prender in calcul ti psykologic e psykofysic leyes. On ne mey obliviar que li max general element : aqua, fysicalmen es un corpor representant presc solmen exceptiones del general leyes fysical.

VOCABULARIUM DEL CENTRES DE INTERESSE

LI CORPOR HOMAN

Ente homan, homan-ité, rasse, embryon, sexu, hom(-o, -a), mann, fémina.

Córpor : membre, organ, pelle, cute, derma(t), epiderma(t), pore, sud-ore, transpiration, sebe, membran, mucose. — Muscul, fibre, carne, cellul, call, call-os-ità, pustul, glandul.

Cap : visage, facie, trate, figura, profil, mime, grimasse, fysionomie, cranio, front, nase (aquilin, puntat, aplatat), narice, menton, tempie, mach-uore, cerebre, orel, tympan.

Bocca, labie, dent (molari, cis-ori, incis-iv, can-in), gengive, alveole dental, bave, salive, saliv-age.

Ocul, palpebre, ocul-glob, cilie, orbite, ocul-cave, brov, iris, retine, cornea, camp visual, spacie visibil. — Barb, mustache (up-torder li mustaches), puntat. — Color de facie, carnation, rug(a). — Coll, nuc(a), crine del cap, capille, capill-tress, capill-atura, gurgul, gúttur.

Trunc : torso, vertebre, péctor, torac, sinu, tette, buton de mamme, papille, dors, boss, cordie, ventricul, pulmon(e), aorta, flanc, stomac, bili, diafragma, bronchies.

Ventre : abdomin, hanche, coxe, panse, ren, hepat, matrice, intestine, vessica, anus, cul, sede, posteriore, vagine, fec, fec-alya, gremie, appendice, pube, genit-alya, partes sexual.

Membres : brass, manu, punye, fingre (pollic, index, fingre medial, annelari, auriculari), thenar o palme del manu, ungul. — Crure, genu, gamb, pede, talon, calcan.

Skelet : osse, oss-age, oss-atura, ossa-ment, medull, tendon, cartilagine, articulation, junt-ura, cranio, vertebre, spin dorsal, cost, scapul, clavicul, humerus, radius, cubitus, femur, pélvis, tibia, calcaneo, malleol, rotul.

Status e movementes : form, statura, aplomb, fasson, geste, fysionomie, caractere, marca, typ, mime, aspect, pall-ore, pallid-ità. — Nascentie, morte. — Hala, sofle, spira, spira-tion, letargie, asfyxie, quasi-morte, reva, cochemare, audition gust, besa, dorme, somnie, sospir, genu-flexion. — Nan, pygmé, corpulentie, gigant, magr-ità, grass-ità.

Adj. : capillat, capill-ut, crin-osi, audi-bil, percept-ibil, acustic, corpulent, grass(osi), grass-ut, obesi, gracil, magri, muscul-osi, -ari, vulner-abil, in-vulner-abil, immun, claudicant, paralysat, sanguant, carn-ut.

Verbes : crescer, viver, vegetar, viv-achar, permaner, susbister, durar, nascer, morir, in-grass-ar, exhalar, transpirar, ex-sudar, salivar, sputar, manjar, trincar, ructar, bavar, gurgulear, somniar, revar, dormi-ent-ar, lullar, dormir, dormillar, hiar, somnolar, nausear se, tussar, tuss-ettar, besar, smaccar, labio-claccar, bavar, soflar se li nase, vider, palpebrar, ocul-ettar, discerner, distinyer, detornar li ocules, rider, plorar, vocar, criar, cri-ach-ar, grinsar, sospirar, gemir, guayar, plendi-plorar, singlutar, rub-ijar, sternutar, glotir, manjar, scrapar, grattar, cluder li punye, in-puny-ar li manu, salt-ar, salt-illar, currer, ear, vader, tramplar, trott-illar, trott-ar, mis-passu-ar, genu-flecter, star sur genues, genu-star, marchar, ped-presser, calcanear, talonar, palpar, tuchar, des-sangu-ar. — Li capilles posse : crispar, buclar.

LI 5 SENSUS

VISION. — Nomines : ocul, vise, vis-ion, regard, percept-ion, contemplation, aparition, des-aparition, — luce, lúmine, lumin-os-ità, clar-ità, eclat, brillia-nt-ie, splend-ore, obscur-ità, tenebre, transparent-ie, opac-ità, vis-ibil-ità, clar-ation. — Ecran, scren, protection, para-sole, lornion, lorniette, nas-binocul, pince-nase. — Visionario, illusion-ist. — Observator, inspect-or, spion. — Illusion, fascination, hallucination, fantasie, signe, adverti-ment. — Color, color-ation, nuancie, nuanci-ation.

Adj. : vis-ibil, in-vis-ibil, remarca-bil, percept-ibil, contempla-tiv, luc-id, lumin-osi, eclatant, brilliant, scintillant, splend-id, obscur, tenebr-osi, transparent, opac, pall-id, colorat, nuanciat, clar, optic.

Verbes : *Li ocules posse :* vider, regardar, gapar, percepter, remarcar, constatar, considerar, contemplar, examinar, a-clar-ar, illusion-ar, fascinar, hallucinar, palpebrar, ocul-signar, advertir, inspecter, controlar, spiar. *Li coses posse :* aparir, des-aparir, luc-er, luc-id-ar, eclatar, brilliar, scintillar, splend-er, obscur-ar, transparer, ciec-ar, fulmin-ar, pall-er, — fantasi-ar, color-ar, nuanci-ar.

AUDITION. — Nomines : Orel, brui, brui-da, son, ton, musica, clam-ore, clam-ada, cri, cri-ada, cant, ulul-ada, turbul, fracass, tumultu, rumore, pataratà, tic-tac, tic-tac-ament, crac, detonation, distantie de audibilità, portada de voce, ecó, sonor-ità, rauc-ità, discordantie, audi-tor, escuta-tor ; son-instrumentes : crac-uore, cloche, tintinette, sifl-ette, sifl-uore, flyte, trumpet, tambur, saxofon.

Adj. : dulci, rud, aspri, rasp-ic, rauc, brui-ent, sonori, silenti-osi, tranquil, sin brui, strident, penetrant, — audibil, perceptibil, acustic, audi-t-iv, — bass, alt, voc-osi, fort, des-voc-osi, pian, eclatant, discordant, strident.

Verbes : sonar, re-sonar, detonar, discordar, raslar, clikettar, fracassar, eclatar, vellar, strider, bruir, muir, rumorar, frascar, sonorar, cracar, claccar, smaccar, tintinar, croacar, tictac-ar, *Li voce posse :* tremular, chuchotar, murmurar, susurrar, gacardar, gagotar, balbutiar, grunir, siflar, clamar, criar, gemer, sospirar, guayar, gemir. — *Li nase posse :* anhelar, spirottar, roncar, nasillar. — *Li orel posse :* audir, escutar, auscultar (medico).

GUST. — Nomines : lingue, savure, sapore, in-sipid-ità, fad-ità, dulc-ità, aspri-tà acri-tà, amar-ità, rancid-ità, desir, apetite, avid-ità.

Adj. : savur-osi, sapor-osi, acri, acid, amari, ranc-id, fad, sal-in, aroma-t-ic, dulci, aspri, in-sipid, sucrat.

Verbes : savurar, a-dulci-ar, salar, sucrar.

ODOR. — Nomines : nase, flare, odore, mal-odore, sensation, senti-ment, fetid-ità, fetid-esse, miasma(t), aroma(t), musc, parfum, emanation, exhalation, infection, nausea.

Adj. : mefitic, nause-os, nause-ativ, repugnant, odi-osi, fetid, miasma-t-ic, mal-odorant, aroma-t-ic, odorant.

Verbes : flarar, odorar, sentir, feter, mal-odorar, exhalar, parfumar, emanar, inhalar, infect-er, nausear.

TUCHA. — Nomines : manu, pelle, tuchada, titillation, frottation, palpation, massagie, choc, colp, contact, tangent-ie, tactil-ità.

Adj. : sent-ibil (passiv), sens-ibil (activ), in-sens-ibil, apatic, sagaci, percept-ibil, concret, palpa-bil, evident, polit, glatt, rud, rug-osi, dur, tendri.

Verbes : sentir, tastar, palpar, titillar, frottar, massar, tuchar, tappar, batter, atinyer, a-trapp-ar, caressar, chocar.

LI LINGUES DEL CONGRESSES

Li *Columbia University Press* de U. S. A. ha publicat un statistica del lingues usat in international congresses. De 1923 til 1929 li lingues usat oficialmen esset li secuent :

238 vezes li **francés** lingue ; 186 vezes **anglés** ; 161 vezes **german ;** 35 vezes **italian**.

Nor confratre « Esperanto » (mai 1936), quel rapporta ti statistica conclude per un trist constatation : **quant tempor perdit por traductiones e quant congressistes condamnat al silentie pro insuficent conossentie del usat lingues !**

Ti conclusion es naturalmen anc li nor, pro que it es rect. Ma existe un altri mult plu important, e quel nor confratre ne ha perceptet : it concerne li **selection del lingues.** Ne omni lingues national es utilisat, ma in prim francés, anglés e german, un poc italian, li altri rarmen o nequande.

To determina li natura del lingue auxiliari unic a crear quel deve esser un **specie de mediale inter ti quar cardinal lingues, e ti mediale va inevitabilmen esser un occidental lingue.**

Li unesim pensa quel veni al autores de lingues international es trovar un lingue absolutmen **neutral,** it es **egalmen distant** o proxim a omni lingues del terra ; ili rejecte Occidental pro que it tro mult favorisa un grupp de lingues, li lingues del occident. Numerosi es li autores queles ha persecuet ti chimera de un lingue teoricmen neutral e parturit monstruosi incapabil viver. Lor intentiones es excellent, ma ili actet extra li realità.

Omni scientistes, omni comerciantes, omni hom havent international relationes conosse ja plu o minu bon anglés, francés, german, italian ; tande ili va mult plu facilmen accepter un international lingue **basat sur ti lingues,** quam un specie de mathematic linguage absolutmen inconosset de ili (quam RO) o un specie de pretendet universal remedie in quel li international paroles familiari es viceat de japanés, chinés, turc paroles admisset « pro neutralitá » !   R. Bg.

Fidelitá del canes. Ante poc tempor, li scientistes quel explorat Pompei, trovat li cadavre de un yun infanto jacent sur li suol, in li position in quel il hat esset suffocat per li gases e li cindres. Apu le esset li ossages de un grand can, tenent in su dentes serrat li vestimentes del infanto. Evidentmen it hat provat salvar su mastre.

Circum su coll it havet un larg argentin collare, Quande ti-ci esset nettat e polit, on posset leer li secuent inscrition : Ti can ha salvat tri vezes li vive de su yun mastre ; un vez ex un incendie, un vez del aqua e un triesim vez del malfatores.

Do, ye ti clocca quande li morte semblat cader del ciel, li fidel amic tentat un quaresim vez salvar ti quel it amat.

LI PRUVA !

de R. Berger

Nor revelationes pri li ver historie del Lingue International continua ocupar li Esperantistes. Li numeró 453 del 25. nov. 1937 de « Esperanto », organ del « Universala Esperanto-Asocio », reproducte un capitul de nor « Ver historie del Lingue International » (cp. Cosmoglotta A nro 166, pág. 71 « Li ver autor de Ido », 5 unesim paragrafes de « Ancor hodie... » til «...litteres concernet ».) concernent **li propositiones de Lemaire e Javal a Zamenhof** in 1906, e conclude :

(Originale)

Hu, hu, kia novajo por miregigi la civitanon ! Se tiel aspektas la vero, tiam ni ŝatus konatiĝi kun efektivaj malverajoj ! Tiu ĉi provo subaĉeti D-ron Zamenhof ja estas tipa, ne por la du honorindaj personoj, Javal kaj Lemaire, sed por tiu kiu 30 jarojn poste surtabligas tion. Utile estus scii sur kiuj dokumentoj bazas tiu ĉi dirajo.

(Traduction)

Hu, hu, quel nova por astonar li citeano ! Si tal aspecte li verité, tande noi vell desirar far conossentie de veritabil inveritás ! Ti prova comprar Dr. Zamenhof ya es typic, ne por li du honorabil persones, Javal e Lemaire, ma por ti quel 30 annus poy mette it sur li table. It vell esser util saver sur quel documentes basa se ti assertion.

Pro que on dúbita pri li veritá de nor assertiones, noi opine necessi reproducter li du max convictiv de nor documentes e noi oferta al redaction de « Esperanto » metter les personalmen sub lor ocules, strax quande ili va desirar to.

Li unesim es **un long lettre scrit de comandant Lemaire a Couturat** e datat de Bruxelles ye li 2. may 1907. Ti lettre noi trovat in li arkives del Delegation in Paris. Por evitar omni misinterpretation, noi cita li du max important passagies in li original textu francés :

(Originale)

Je ne vous ai pas dit, par un sentiment de délicatesse trop naturel, que Zamenhof avait été l'objet, de la part de notre regretté Javal et de moi, d'une proposition qui ne lui sera pas faite par d'autres.

A titre strictement confidentiel, je vais vous dire ce que nous lui offrions : 250.000 (250 mille) francs à la condition qu'il quitte Varsovie et vienne s'installer à Bruxelles, à Paris, à Genève ou ailleurs à son choix ; **il assumerait la présentation des Réformes au monde espérantiste.**

En échange Javal et moi ne demandions rien.

Le frère de Zamenhof participa aux négociations (mot illisible) à Genève ; il insista auprès de Javal et de moi pour que nous ne laissions pas son frère re-

(Traduction)

Yo ne ha dit vos, pro un tro natural sentiment de delicatess, que Zamenhof hat recivet de nor regretat Javal e de me un proposition quel ne va esser fat le de altres.

Strictmen confidentialmen yo va dir vos quo noi ha ofertat le : 250.000 (250 mill) francs ye li condition que il mey abandonar Warszawa e venir habitar Bruxelles, Paris, Genève o altriloc secun su preferentie, e que il mey interprender presentar li reformes al munde esperantistic.

Javal e yo ne demandat necos in exchange por to.

Li fratre de Zamenhof partiprendet al negociationes (parol inleibil) in Genève ; il insistet che Javal e me que noi ne mey lassar su fratre retornar a Warszawa.

tourner à Varsovie. A ce moment-là Zamenhof était prêt à tout.

Quand il revint à Bruxelles un mois plus tard il apportait un projet de Réformes consistant à remplacer

ĉ, ĝ, ĥ, ĵ, ŝ par ch, gh, hh, jh, sh.

Puis alumeto devenait alumo

urini id. pisi
alaŭdo id. alavdo
etc., etc.

Naturellement Javal et moi déclarâmes que nous ne pouvons marcher dans de telles conditions, mais seulement sur les engagements de réformes complètes pris par lui à Genève...

Encore une fois je vous dis tout ceci à titre confidentiel : le général Sébert et Gaston Moch savent la chose. Inutile de vous dire que le voyage de Zamenhof à Bruxelles et à Paris lui fut payé ; il reçut 2000 fr. pour son déplacement.

Pour moi Zamenhof est aux mains du petit groupe qui bénéficie des publications espérantistes. Je vous conterai un jour, à ce propos, ce que Zamenhof lui-même nous fit connaître, à Javal et à moi.

In ti moment ta Zamenhof esset pret a omnicos.

Quande il revenit a Bruxelles un mensu plu tard, il aportat un project de reformes viceant

ĉ, ĝ, ĥ, ĵ, ŝ per ch, gh, hh, jh, sh

In plu alumeto devenit alumo.

urini » pisi.
alaŭdo » alavdo.

etc., etc.

Naturalmen Javal e yo declarat, que noi ne ne posse accepter to, ma que nor proposition vale solmen sub condition de complet reformes, a quo il hat obligat se in Genève...

Ancor un vez : yo di vos to omnicos confidentialmen : generale Sébert e Gaston Moch save li cose. Naturalmen li viagie de Zamenhof à Bruxelles a Paris esset le payat ; il recivet 2000 fr. por it.

Por me, Zamenhof es in li manus de ti litt gruppe quel profita del Espetanto-publicationes. Pri to yo va unquande racontar vos to quo Zamenhof self ha comunicat a Javal e me.

Ti factes restat confidential til quande **Carlo Bourlet** revelat les 1909, poy **Zamenhof** self in li *Oficiala Gazeto* febr. 1911. Anc Couturat in su brochura *Doktoro Zamenhof e la Delegitaro*, publicat in 1914, alude al sam facte quam indubitabil in pag. 39.

Anc **Drezen** in su *Analiza historio de Esperanto-Movado* (Leipzig 1931, p. 38) parla pri li oferta de 200.000 frs (!) de Javal a Zamenhof. Hodie un Esperantist conossent bon li historie de su lingue ne posse ignorar ti facte. Noi do ne comprende qualmen li redaction del revue *Esperanto*, oficial organ del U.E.A., astona se pri ti detalie de nor *Ver Historie* e scri ironicmen : *kia novajo por miregigi la civitanon*, e questiona nos *sur kiuj dokumentoj bazas tiu-ĉi dirajo.*

Li sol diferentie inter li informationes ja conosset in « Esperantujo » e *nor* documentes jace in lu secuent :

Li Esperantistes crede que Zamenhof ha strax refusat li moné de Javal-Lemaire. Just ante li guerre un esperantistic publicist assertet mem que Zamenhof refusat *con indignation* e Drezen scri solmen que Zamenhof *rifuzis.* Li supra-citat lettre de Lemaire pruva que in realitá li aferes evenit tot altrimen e que Zamenhof in prim acceptet discusser e ne refusat li moné in principie.

Un duesim pruva es liverat per un lettre de Zamenhof self a Dr Javal. Ti lettre con mult altres de Zamenhof ha esset donat

del vidua de Javal a un conosset interlinguist quel ha transmisset it nos ante quelc mensus. Vi ti lettre in total.

(Originale)

Dr L. Zamenhof
Varsovio
str. Dzika N° 9 3. X. 06

Kara sinjoro!

Mi ricevis vian leteron de 26 IX. **Mi nun laboras diligente pri la plibonigoj,** mi komparas ĉiujn ideojn, kiujn mi havis pri tio ĉi en diversaj tempoj, ĉiujn opiniojn kiujn mi audis aŭ legis, — kaj mi ĉion denove esploras. La 15an de Oktobro mi akurate venos Bruselon kaj tiam mi detale parolos pri ĉio. Tiam mi prezentos al Vi tiujn plibonigojn kiujn mi proponas fari. Vi diros al mi Vian opinion, Viajn proponatajn aldonojn, ŝanĝojn, k. t. p. kaj mi respondos al Vi, ĉu mi povas ilin akcepti aŭ ne.

Pri Via propono rilatanta mian personon ni parolos nur poste, ne pli frue ol tiam, kiam estos tute finitaj niaj interparoloj pri la plibonigoj, ĉar la akceptebleco aŭ neakceptebleco de Via **nobla propono** plene dependos de tio, ĉu ni povos veni al reciproka interkonsento pri la formo kaj kvanto de la plibonigoj. Se post kvin aŭ ses tagoj de priparolado ni venos al reciproka interkonsento pri la plibonigoj, tiam — nur tiam — ni povos komenci la priparoladon de la aranĝo persona.

Via L. Zamenhof.

(Traduction)

Dr L. Zamenhof
Warszawa
str. Dzika nró 9 3. X. 06

Car senior!

Yo recivet vor lettre del 26. IX. Yo nu labora diligentmen pri li ameliorationes, yo compara omni idés, queles yo havet pri to in divers témpores, omni opiniones queles yo audit o leet, — e yo explora omnicos denove. Ye li 15 octobre precis yo va venir a Bruxelles e tande yo va parlar detaliatmen pri omnicos. Tande yo va presentar Vos ti ameliorationes queles yo proposi far. Vu va dir me Vor opinion. Vor propositiones additional, changes, etc. e yo va responder vos, esque yo posse accepter les o ne.

Pri Vor proposition concernent mi person noi va parlar solmen poy, ne ante que quande nor conversationes pri li ameliorationes va esser completmen finit, nam li acceptibilitá o inacceptibilitá de vor nobil proposition va completmen depender de to, esque noi va posser reciprocmen interconsentir pri form e quantité del ameliorationes. Si pos quin o six dies de deliberation noi va arivar a interconsentiment reciproc pri li ameliorationes, tande — solmen tande — noi va posser comensar parlar pri li arangeament personal.

Vor L. Zamenhof.

Si on dúbita pri li autenticitá de ti lettre, noi proposi monstrar it a expert esperantistes durant que it es ancor in nor possession.

Ti lettre pruva (1) que Zamenhof acceptet reformar Esperanto in 1906 in li scope transacter con Javal-Lemaire queles hat ofertat le 1/4 de million por liberar li autor de Esperanto del tutela del editores (Hachette); (2) que Zamenhof qualificat li oferta de Javal-Lemaire quam « nobla propono ». Do on ne posse asserter que il refusat *con indignation* e anc ne que on volet *subaĉeti* le, nam un mann quel on vole *subaĉeti* ne responde pri *nobla propono* a su *compratores!!*

Noi espera que li revue Esperanto ne va hesitar rectificar su judicament citante li supra-mentionat autentic fontes, por ne lassar su letores sub li injust impression que Cosmoglotta ne ha publicat li exact veritá.

POR QUO ON FA EXEMPLES

Quelc témpor pos mi transition de Ido a Occidental un amíco idistic visitat me. In comensa de nor incontra noi evitat li delicat question, quel naturalmen brulat sur nor lingues, ma ti tacentie ne esset mantenibil, e bentost noi esset in plen discussion. In secuent, un episode ex it :

Il : Quande tu ancor esset Idist, anc tu criticat li inprecision del unic « *de* » de Esperanto e defendet li tri precis Ido-paroles *da*, *de*, *di* quam superior. Nu anc Occidental have solmen un: *de*. It vell interessar me audir, qualmen tu hodie defende, quo tu unquande ha criticat.

Yo : Li practica self de Ido ha convictet me, que li tri parolettes es tre desfacil a usar. Apen un Idist posse usar les corectmen, li plupart sempre confunde les. Yo sovente besonat mult reflection por aplicar li corect parol, e tamen dùbites restat. Pri li **de** de Occidental nequande eveni dùbit. Adplu li triplicità es superflù ballast : **ples monstrar me un unic exemple in Cosmoglotta, u li** « *de* » **crea ambiguità.**

Il : Quo tu responde a ti exemple : Li Espo-frase : « *La ŝtelitaj ŝtrumpoj de la knaboj de la fiŝkaptisto* » have quar significationes diferent, queles noi distinye in Ido per posir li pares *da-di*, *da-de*, *de-da*, *de-di* in li frase «*La kalzi esas furtita... la pueruli... la peskisto.* » Ci, Occ es tam ínprecis quam Espo ; quo tu responde ?

Yo : Noi posse tre bon expresser li divers senses, sive per usar altri constructiones, sive per substituer *per* o *fro* a *de*, u vu usa *da* e *de*. E nor *per* e *fro* ne demanda li sam rigorosi reflection quam vor paroles. Ma in general on posse scrir *de* e it va suficer, nam tal constructet exemples pruva necos. **Solmen exemples prendet ex realità, ex li practica, es convictiv.** Tal special exemples por atrappar alquem on sempre posse far, mem por li max bon systema.

Il: *Ma por to on ya fa exemples, por monstrar li defectes del altri systema in form plu condensat.*

A ti logica yo plu ne savet responder. Ma yo aprendet ti valorosi eclaration psykologic : On « *fà* » exemples por demonstrar « in condensat maniere » un defect quel in li practic usation del criticat systema tutmen ne es remarcat.

Ilmari Federn.

Remarca del redaction : Ti manie composir rarissim exemples por pruvar li necessitá de distintiones complicat es debit a L. de Beaufront, de quel li ínfelici influentie ha esset desastrosi por Ido. Per exceptional exemples on posse pruvar mult coses absurd : it sufice composir les ! Un vez Beaufront self publicat un grand titul : *la linguo supleanta Ido*, e il ne videt que it significat du coses exactmen contrari : *li su-*

plecent lingue quel nomina se Ido, e li *lingue quel suplee Ido*. Ti exemple pruva in fund que li obligatori acusative, quel esset faruchmen combattet de Beaufront, es indispensabil por evitar ambiguitás ! Si li Idistes es logic, ili deve strax readopter ti acusative ! In realitá, on deve admisser que un exemple, mem composit, ne es suficent por far introducter un precision quel es inutil e molestant in li 99 % del altri casus E ti rasonament es anc bon por li preposition **de** in Occ. R. B.

SCIENTIC LITERATURA

PLANTES FA GUERRE CON UNALTRU

de Werner Lenz

Solmen ante 150 annus li german Sprenzel ha decovrit li fecundation del flores per insectes, un « heresie » quel ha custat le oficie e pane ! E ancor ante 75 annus on mocat Darwin, quande il confirmat li fama que vermen hay plantes carnivori. Hodie mem li índoct save pri ti procedes ; e li deliciosi lent-film-fotos monstra nos tal miracules del natura.

Hay tamen abundantie de miraculosi e tamen inconosset fenomenes in li munde de plantes. Si noi ha memorat li insectivori plantes, it mey esser mentionat, que ti infantes de Flora ne besona absolutmen alimentation animalic. Ma ili developa se plu bon quam tis queles nutri se purmen vegetabilic pro separation del insectes. On ha fa experimentes per nutrir ti botanic « besties feroci » ne solmen per insectes, ma ha dat les anc crud carne. Li filio de Darwin preferet in su experimentes carne frit quel esset profitosi por su protectetes. On ha anc constatat que un repaste tri vez per die es suficent, ma anc que plantes quel recivet tro grand portiones, ruinat lor « ventre », a saver devenit lax. Yes, homes e plantes possede mani similitá. Existe p. ex. plantes « vivipari » (queles producte vivent infantes), li mangroves, queles cresce quam gigantic arbores in li tropic costas del mare, porta lor botanic embryones in se, 9 mensus, til li maturitá del gérmin. Tande li infantes in longore de ½-1 metre es pret por autonom vive. Nu li pret plantette cade perpendicularmen in li aqua e fora se ne lontan del matre in li funde per su acut radica.

Li politica de colonisation es li punctu essential in li vive social anc che li plantes. Lucta es anc li destine del plantes ; on deve conceder, que li innocent infantes de Flora save far e ganyar guerres. It ne es ne necessi pensar ci solmen al parasites e pseudo-parasites, al viscos e orkidés, al lianes e hedre, queles partli have su radicas in li ligne del arbor, partli solmen climba sur it, por extender lor cap fro li crepuscul del silva al luce del ciel. Ti fame pri luce es extrem e ne halta anc ante

mortation. Li eclastro (strangulator de árbores) sufoca per su serpentatri tornes li árbor portant. E quande li strangulat pos mult annus putri se e cade, anc li mortator es condamnat a morte e putrition. Ma anc ver guerres es fat in li munde del plantes, in plen regimentes e armés admarcha li plantes por conquestar nov spacie de colonisation.

Vi li antiquissim lucta inter li fago e querc in Germania. Solmen li explorator e forestero conosse it. E sempre li fort-obstinat querc cede al gracil persistent fago ; sempre plu victoriosimen li fag determina li image del german foreste. Un altri famosi « guerre de plantes » dura nu ja presc 300 annus, e sempre ancor ne es finit, nam sempre plu adavan penetra li micri plant « erigeron canadensis » (in german « Berufkraut »). Li flores es simil al « aster » e brillia in lucent innocent blanc ; malgré to ti molest malherbe extermina gigantic territorias. 1650 li unesim seme venit de Canada til Anglia. Li canadian submisset se grand partes del « verd insul ». In un rabiat lucta li plante victoriat, pro que it producte imens masses de « infantes », e ti spir-levi semes es tam volatori, e es expedit in tal escadras que ili circuma e sufoca omni altri herbes. Ancor in 1800 in Francia on estimat Erigeron canadensis quam botanic rarité, e it esset presc inconosset sur li rest del continente. Sin pretensiones e luctante fertil-terribilmen til hodie it ha victet su adversarios sur innumerabil campes in gigantic spacies de tot Europa e domina mem tal territorias quel esset populat per talmen tenaci malherbes quam li urtica, de Italia til Svedia, de Ural til Pyrenés.

It es do li aviatica quel fa li fortie del armé del plantes. E anc por li colonisation li plantes usa ti volant armé. Un fago quel ganya su victories quam infanterist, nam su semes ne possede aviones, vell expander se tre lentmen, si ne homes e animales vell forportar li glandes. Per natural fecundation li yun fago vell crescer ne plu lontan quam 300 metres del trunc matrin. Annus passa, quant quam it self va portar semes e inplantar su infantes denove 300 metres adavan. On ha fat li calculation que sin auxilie, li avansament del fago sur distantie de Berlin til Hamburg vell durar 18640 annus. Ta li aviatores inter li plantes have plu bon chances : Quande in 1883 li max grand parte del vulcanic insul Cracatoa submerget sub aqua, anc li sudal parte del insul, quel restat super li aquas del Sunda-mar, esset « sterilisat » per li ardent calentation e li sufocant pluvie de cindre. Tri annus ne existet vive botanic sur Cracatoa. Alor Seniora Flora mobilisat su armé colonial. Aviatores ad avan ! Sur favorabil vent elevat se escadras aviatic de semes e polve sur li insules Java e Sumatra distant ye 150 e plu kilometres. Li sam die ili aterrat sur li vulcanic insul. Nu comensat ta nov vive. Li polve mixtet se con li humid tropic aer e format un suole vegetal (hum) quel covrit li nud cliffs e lava-masses. Bacteries perlaborat it. Algas, mosses e fungos etablisset se. Pluvie cadet, anc nov polve ;

li mosse retenet junt li humid terre. Nov armés aviatic avansat, ili aportat semes de herbes, gramines. Bentost elevat se 11 species de filices ; tubuliflores, e altres secuet. Talmen esset dat li suol por bosc e arbores.

Lu sam on ha observat in Slesvig, u advere vice aviatores marin esset usat terrestri tales. Campes de agres esset inusat. In prim augmentat se li natural malherbes del agres, cyanette, agrostemma, crysanteme e papavre. Ma ne long ti adversarios del cereales posset dominar ta. Nam li plu grand e unitari armé del herbes avansat ; bentost it dominat li territoria, ma anc li aero-victorie havet solmen curt secuenties. Pos quelc ulteriori annus sur li spacies de sterilatri subsuol admarchat in legiones ericas, e in plu fertil regiones betul e fag inrammat lor palissades. In li ombre de ti mures it esset tro obscur por li majorité del herbes, ili migrat plu lontan ; ma in li ombre del silva nu expandet se li moss, e it posse viver in pace sub li scren del arbores ; nam it es lor amic e in recompensa conserva humid li suol.

Trad. E. W.

BIBLIOGRAFIE

J. Cordonnier : « Original stenografie de Occidental »

16. *pg. formate normal A 5. Editor Jos. Svec, Praha VII, Skroupova 2, Tchecoslovacia. Precie sv. Fr.* 1.40 *afrancat.*

Apu li diferent national systemas adaptat a Occidental, Duployé, Scheithauer, Schrey, Stolze-Schrey, nu ha just aparit li unesim systema original.

Recenser un stenografic libre de un systema quel on ne scri self, es un tache delicat ; yo prefere tacer ci cert criticas, quel adeptes de « modern » systemas in general adressa a omni systemas del « classic » typ, tam plu quam yo opine que on deve incoragiar li difusion de omni libre util e scrit in bon Occidental.

Li systema Cordonnier es un *grafic* o *cursiv* (ne geometric) stenografie. It sembla esser un eclectic systema ; li universal influentie de Gabelsberger e ti del tchec systema Herout-Mikulik es sentibil, li ultim in li habil e consecuent expression de **r** e **l** liquid per agrandation del signe precedent. To, e li expression de **r** e **n** ante consonantes per elevation o descension de ti consonantes simplifica li parol-images, e da al tot scritura un agreabil e atrativ aspect general. Li vocalisation es symbolisant, it usa infortiament (pression), NB del consonant *precedent* (ne secuent) !, position, anc arondation, e erection de signes inclinat.

Li autor ha trovat un editor conscientiosi e habil in sr Svec, quel dat a ti ovre li cadre de un jolli brochura productet per foto-print. Li stenografic parte es scrit de un manu secur, li typografic parte... del sam manu ; inreprochabilmen dessinat litteres perfectmen ilude un textu printat.

Un litt ovre de artificie ! I. F.

H. Littlewood : « Vers un lingual instruction plu rational »

Dissertation por li Diploma de Docent de Occidental, Publicat del Secretariatu del Occidental-Academie, 12 *pg. formate normal A* 5. *Editoria : Institute Occidental, Chapelle, Precie* 0.50 *Fr. sv. afrancat.*

Ti litt ma ponderosi ovre oferta to quo promesse su titul, e mem plu mult. In un lingue clar e vivaci, comprensibil anc a persones queles nequande ha ocupat se pri linguistic pedagogica, it exposi li resultates de un long practica e experientie, quel li autor ha ganyat per docer durant mult annus su lingue matrin anglés in Nederland. Basant se sur li modern scientic conossentie que li unité del lingue ne es li parol ma li frase, e que on aprende ne per logic reflection, ma per analogie e imitation, un independent observator critica con mult exemples li defectes e resultates del du metodes de instruction lingual hodie max difuset : li metode traditional grammatical scolari, e li tal-nominat metode « direct ». Poy, per un habil e surprisant combination e systematisation del bon qualitás de ambi metodes, il developa e presenta su propri metode : ma to on deve leer self. Quam li autor alude, it have psykologic similitás con cert agreabil ludes de inteligentie e habilitá : bridge o ténnis. Su modest e realistic lingue monstra tutvez, que it es un tre seriosi labore. On lee li ovrette du e pluri vezes con sam plesura.

Li autor, quel nu prepara un curs international de Occidental secun su metode, es ancor relativmen « yun » e quasi inconosset in nor movement. Su remarcabil ovrette, quel es calidmen recomendat a omni occidentalistic instructor, va sin dúbit conquestar le in curt témpor un position de meritet influentie inter nos. I. F.

« Spiritu de Occidental », Li ovre de Edgar de Wahl

Colection de articules, publicat, in parte traductet e comentat de Ilmari Federn. Unesim liveration, 32 *pag. formate normal A* 5, *Editoria : Institute Occidental, Chapelle. Precie provisori de subscrition por li ovre complet : Sv. Fr.* 2.—.

Ti publication deve satisfar pluri desires sentit desde long : reediter li max valorosi articules del ancian KOSMOGLOTT ; dar un complet synoptica pri li ovre del autor de Occidental, ye ocasion de su 70. anni-

versarie ; dar al crescent circul de interessates un quasi complet exposition del principies de Occidental, specialmen al (1) candidates por li Diploma de Docentie (2) al scientistes desirant conosser li opinion del « max expert interlinguist » pri li divers partial problemas del interlinguistica, e (3) al adversarios de Occidental, por que ili mey posser instructer se pri it *ante* criticar it. In plu, per « Spiritu de Occidental » nor plum max competent va responder a almén tri quart de linguistic questiones adressat al secretariatu del Occidental-Academie.

Pos un tabelle de dates pri li interlinguistic activitá de sr de Wahl, es publicat — pos 30 annus, ma ancor actual — un traduction ex german del famosi memorandum al Delegation, quel desaparit sin tracie ex su arkives. Un copie in possession de sr de Wahl ha conservat nos ti historic document.

Ancor serchant, poc a poc precisent se, secue li unesim presentationes del « Regul de Wahl », reproductet ex li desaparit revues **Discussiones** e **Lingua internationale**, poy essayes pri fundamental questiones : general principies, obligatori finales, logica, articul, geografic nomines etc., etc. alternant con vivaci polemicas plen de soveran ironie combinat con scientie profund.

Ti articules es traductet ex li lingue experimental *Auli* al hodial Occidental ; yo tamen ha efortiat lassar secun possibilitá li arkaic formes plu ne usat si ili apare tolerabil in li usu hodial, ni anc tro deviar del styl e syntax quelcvez ancor un poc inhabil ex li epoca quande sr de Wahl scrit ye unesim vez in un propri lingue. Omni grav changes e omni nomines e alusiones ne strax comprensibil es comentat in anotationes, talmen que li libre ne demanda preconossenties.

Li duesim liveration va continuar li articules ex **Lingua internationale** e comensar li publication ex KOSMOGLOTT. Pro que li ovre complet va exceder 128 pagines, li precie de subscrition de sv. Fr. 2.— va esser augmentat strax pos li aparition del ultim liveration.

I. F.

ASSOCIATION POR INTERNATIONAL SERVICIE

Section ILCI. U Occidental es max vivent, it sovente es tutmen celat al Occidentalistic publica. Ante quelc témpor nor coidealist *H. Björkman, Jänkisjärvi, Svedia,* ha iniciat un corespondentie per series de lettres circulant, nominat « CONVERSATIONES INTER INSTRUCTORES ». Tri series ha aparit polygrafat e es accessibil al publica : Chascun de ili discusse un tema. It ne es grand pedagogic scientie, con mult términos greco-latin, incomprensibil al laico, no, it es un lingue vivent e familiari, in quel instructores de diferent lingues matrin raconta experienties e exemples ex lor practica, demonstra divers metodes de instruction, posi questiones e responde les. Li letor

regarda in un circul de amicos. Noi recomenda a omni instructores dar lor adresse a sr Björkman. Li partiprension es gratuit ; it ne custa altricos quam un lettre gentil, por reciver un tal serie de lettres. Sin dúbit circum li nucleo de ti bell iniciative bentost un circul elargat va cristallisar se.

F. L.

FILATELIE

LI SVISS POSTMARCAS PRO JUVENTUTE 1937

Li postmarcas de charitá esset introductet in Svissia mersí al iniciative de sr pastor Honoré, de Cronay-sur-Yverdon, quel hat trovat li idé in su land de origine, Dania. In fact, sr Hellböll in Copenhag esset li promotor del tal nominat cristfest-postmarcas (Julemärker) sin valore francativ ; glutinat sur li corespondenties apu li marcas oficial ili representat un sacrificie destinat a subventionar alcun ovre de charitá, notificat antey. Li unesim serie de Svissia in 1912 « Sole a omnes » esset lansat in sam conditiones. In 1913 li unesim oficial marca Pro Juventute aparit ye li precie de 10 cts., de queles 5 cts. esset destinat por li administration postal e 5 cts. al Institutiones de Yunité. In 1914 li guerre impedit li emission projectet. Desde 1915 chascun autun videt aparir un nov serie de 2, 3, o 4 valores. Desde 1924 hay sempre un 5 cts. vendit por 10 cts ; un 10 cts. vendit por 15 cts., un 20 cts. vendit por 25 cts., e un 30 cts., vendit por 40 cts ; li precie additional es por Pro Juventute. Max divers temas ha esset tractat in ti marcas : blasones de sviss cantones o cités, costumes national o local, comemoration de famosi mannes : poetes, scientistes, benefatores. Ho-annu li serie es comemorativ, destinat a indicar li duant-quinesim anniversarie del creation de ti institution. Li 20+5 cts et 30+10 cts., in colores viv e delicat, porta li dates 1912-1937. Li unesim contene un cap de garsonetto tornat a levul, li duesim un cap de fliccotta tornat a dextri, in un cadre de branches. Ili ha esset ovrat per li pictor Liner de Appenzell e esset executet in litogravura per li firma Courvoisier de La Chaux-de-Fonds. Li 5+5 cts e 10+5 cts. a memora respectivmen li generale Dufour (quel in 1847 finit li guerre civil del « Sonderbund » inter







protestantes e catolicos per un victorie rapid e admirabilmen human) e al eremit Niklaus von der Flüe (quel in 1481 per diplomatic conciliation preventet un guerre civil inter li cantones citean e li cantones paisan). Li gravura tre fin in stal esset executet per li direction del postas in Bern, li dessines



esset fat per li pictor Bickel in Wallenstedt. Ti 4 postmarcas esset vendit durant li mensu de decembre 1937, e vale por francar til li 31. may 1938. Pluri landes ha secuet li exemple de Dania e Svissia e have marcas de charitá, specialmen Belgia, Luxemburg e Nederland.

C. V.

Li potentie del suggestion. In li scole de policie de New-York, on ha fat un interessantissim experientie quel monstra li potentie e li dangere del suggestion.

Durant que li professor parlat al eleves, subitmen on frappat al porta. « Ples intrar » il dit. Un old senior aproxima se al mastre, conversa con le, poy departe.

Pos quo, li professor fa a su auditores li secuent invitation : « Yo petit vos dar per scrit li detaliat descrition del visitator quel ha just exeat. Ples preciser li secuent punctu : Esque li surtut quel il portat esset de color clar o obscur ? Esque il havet un chapel demi-sferic o mell ? In fine, yo insiste sur ti detalie : In quel manu il tenet su cann ? »

Li scope de ti micri interrogation esset constatar li facultá de observation de ti futur policieros.

Resultate del prova : Ex 52 eleves present, 17 assertet que li visitator tenet su cann in li levul manu ; 32 opinet por li dextri manu ; tri confesset ne plu memorar alquo pri to. Ma omnes concordat pri un punctu : Que li cann del visitator esset ex obscur color.

In realitá, li visitator havet null cann !

Abonnament a Cosmoglotta : Fr. 4.— sviss ; Fr. 27.— francès ; RM 2.30 ; Kc 26.— ; 1 dollar ; 4 s. anglés ; Fr. 27.— belg ; fl. 1.70 ; dan Kr. 4.10 ; sved Kr. 3.60 ; L. it. 18.— ; öS 5.— ; 21 Esc. ; 13 respons-cupones.

OCCIDENTAL - LITERATURA

* Editiones mimeografat.

	Afrancat
In anglés : * RAXWORTHY A. .S.: Introductory Grammar	SFr. 1 —
* Dr KEMP: Dictionarium Angles-Occidental (in preparation).	
* FEDERN - KEMP - HAISLUND: Occidental-English vocabulary	» 0 60
In dan : FEDERN-HAISLUND : Occidental-Dansk Ordbog	» 0 50
In finn : T. TATTARI : Occidental Kansainvälinen Kieli	» 1.50
In francés : L.-M. de GUESNET : L'Occidental (principes de la langue)	» 0 30
* Qu'est-ce que l'Occidental ?	» 0 30
* Aux Espérantistes	» 0 30
BERGER : L'Occidental en 5 leçons	» 0.40
» * Dictionnaire Français-Occidental, 316 p., en cahiers	» 5.—
» Solidement relié	» 9.80
» * Index Occidental-Français	» 0.50
» * Historiettes in Occidental (avec traduction française)	» 0.60
CHANAUD : Index Français-Occidental au Radicarium	» 0.80
In german : DIVERS AUTORES : « Occidental, die Weltsprache », 256 S. Leinen 4.50, Geh.	» 3 —
* BLASCHKE : Der Kampf um die Weltsprache	» 0.50
JANOTTA : Leitfaden der Weltsprache Occidental	» 1.—
OCCIDENTAL, Begründung, Grammatik, Wortbildung	» 0 50
GÄR : Wörterbuch Deutsch-Occidental. Gebunden 5.30, Brosch	» 2 50
* Dr SCHRAG, Dr ASCHWANDEN, Dr NIDECKER : Die moderne Weltsprache	» 0 50
*Historiettes in Occidental (con trad. german)	» 0 60
FEDERN : Occidental-Grundlage für einen Internat. Terminol. Code	» 0.50
In italian : * J. RITTER : Curs de Occidental por Italianes	» 0.30
* Dr Ing. DAL MARTELLO : Corso in 3 lezioni per corrispondenza	» 0 60
* FEDERN-RITTER : Vocabolario Occidental-Italiano	» 0.30
In hispan : FEDERN-PEDRERO : Clave Occidental-Hispan (in preparation).	
CEBREIROS : Grammatica in hispan (in preparation).	
VARELA : Curs per correspondentie in 5 leciones	» 0.50
In portugalés : * Curs de Occidental	» 0.30
In ruman : ESCHENASY : Grammatica in ruman	» 0.60
ESCHENASY-HANT : Vocabularium Occidental-Ruman (in preparation).	
In russ : KOFMAN : Grand dictionarium russ-occidental (pret a printar).	
E. DE WAHL : Occidental por international relationes (clave 8 p.)	» 0.20
In sved : Dr C-E. SJOSTEDT : Occidental de internationella ordens språk	» 0.40
Mag. phil. A.-Z. RAMSTEDT : Occidental, ett västerländskt kulturspråk	» 0 30
» Nyckel till Occidental	» 0 80
Dr B. BLOMÉ : Lärobok i Occidental, 72 p.	» 1 80
Dr C.-E. SJÖSTEDT : Dubbel Occidental-ordbok, 98 p.	» 1 80
C.-W. von SYDOW : Occidental eller Esperanto	» 0 50
K. SEGERSTAHL : Hjälpspråksfragen	» 0.40
In tchecoslovac : O. MULTIS : Problem reci mezinárodni	» 0.50
J.-A. KAJS : Ucitel svetomluvy	» 0.50
J. PODOBSKY : Co je Occidental ?	» 0 20
KAJS-PODOBSKY-SVEC : Slovník Cesko-Occidentalsky	» 1.50
J.-A. KAJS : Occidental, moderné rec mezinár	» 1.—
* SVEC - PODOBSKY - FEDERN : Slovník Occidentalsko-Cesky	» 0.60
Publicationes por esperantistes : Occidental aŭ Esperanto	» 0.30
Vocabularium Esperanto-Occidental e Occidental-Esperanto	» 0.30
Esperanto als Welthilfssprache	» 0.20

		Afranca
Publicationes in Occidental : AMICIS : Manuel Menendez (Ovre 6)	SFr.	0 60
BALMONT K. : U es mi hem ? (Ovre 2)	»	0 60
BERGER : Curs de Occ. in Occ.	»	0 50
» Historie del Lingue international (Cosm. nr. 116)	»	0.50
CORDONNIER : Original stenografie de Occidental	»	1 40
* CREUX : Stenografie Duployé por Occidental	»	1.—
* » Rythmica in Occidental	»	0 60
* CREUX e BERGER : Li origines de Occidental	»	0 80
DIVERS AUTORES : Crestomatie de Occidental	»	1 50
* FEDERN Ilmari : Lexico Occ.-Occ (in preparation)	»	6 50
De GUESNET : Manuale de conversation	»	0 40
GUILBERT-DEMINGER : Vocabularium Occ.- F.A.G. (por li tomes 1-6 de Ovre)	»	0 75
* HEINI : Li via al prosperitá	»	0 50
* Ing. HOERBIGER : Quo Occ. presenta al german ingeniero	»	0 50
* Ing. JANOTTA : Construction de un terminologic code	»	0 30
JANOTTA : Julius Lott, precursor de Occidental	»	1 20
* LITTLEWOOD : Vers un lingual instruction plu rational	»	0.50
MASARYK : Democratie e Humanitá (Ovre 5)	»	0.45
PIGAL : Essentie de Occidental (Cosmoglotta Nr. 56)	»	0.50
PODOBSKY J. : Li astres del Verne (original poemas)	»	0.80
POE : Un descense in Maelstrom (Ovre 4)	»	0.60
R. ROLLAND : Europa e Asia, con vocabularium (Ovre 1)	»	0.60
TAKUR : Nationalism in Occidente	»	1.10
E. de WAHL : Radicarium directiv in 8 lingues	»	2.50
» Spiritu de Occidental, 128 p.	»	2.—
Ancian collectiones de Cosmoglotta. Secun li annus de fr. 2.— a	»	15 —
Ancian collectiones de Helvetia, per annu	»	2 —
Divers : SKÖLD-PODOBSKY : Tri canzones. Du canzones (por un voce e piano) chascun	»	1.50
Prospecte in Occidental por adjunter in lettres, 10 ex. gratuit ; chascun in plu	»	0.03
Covertes, postcartes con propaganda-textu, 100 ex.	»	1.50
Marcas glutinabil, 100 ex.	»	1.—
Insigne	»	1.50

Omni ti libres es recivibil de : Institute Occidental, CHAPELLE (Vd). Postchec-contos : Lausanne II.1969 ; Berlin 1683 36 ; Bruxelles 3504 45 ; Copenhag 269 72 ; Paris 1765 46 ; Stockholm 74 395.

COSMOGLOTTA

CONDITIONES DE ABONNAMENT. Li precie de un simplic abonnament es li correspondent valore de Fr. 4.— sviss o 13 respons-cupones. Ti quel misse Fr. 7.— sviss recive 3 exemplares (abonnament de propaganda). Li precie del abonnament in li moné del divers landes es indicat sur li ultim pagine de chascun numero. — Li abonnament a Cosm. es annual, departe del 1-esim de chascun mensu e continua til li scrit revocation del abonnate. On posse inviar li abonnament al secuent adresses :

ANGLIA : H. D. Akerman, 12 Ollerton Road, New Southgate LONDON, N 11.
Leonard Beer, 40 St. Rule St., LONDON, S. W. 8
AUSTRIA : Occidental Club Progress, Ing. A. Reichert, Hebragasse 9, WIEN IX. (pch. Wien B 29 460)
BELGIA : Institute Occidental, CHAPELLE (Vd), Svissia (Pch. Bruxelles-Brussel 3504.45).
CUBA : Bonneval e Fuentes, Arguelles 204, CIENFUEGOS.
DANIA : Institute Occidental (Vd), Svissia (pch. København 269 72).
ESTONIA : Kosmoglott, Eha 10, TALLINN.
FINNLAND : J. H. Haukkapuro, Steniuksen tie 15, HAAGA.
FRANCIA : L.-M. de Guesnet, 83, Rue Rochechouart, Paris 9 (pch. Paris 26437).
Institute Occidental, CHAPELLE (Vaud), Svissia (Pch. Paris 1765 46).
GERMANIA : Occidental-Buro, CHAPELLE (Vd), Svissia (Pch. Berlin 1683 36).
HISPANIA : C. Varela, Macia 5, FIGUERES (Cat.).
ITALIA : Dr Ing. E. Dal Martello, GRISIGNANO di Zocco VICENZA.
NEDERLAND : H. Littlewood, v. Panhuysstr. 18 A., GRONINGEN.
PORTUGAL : R. de Beça e Melo, Av. Sac. Cabral 56, PENAFIEL.
RUMANIA : Aurel Eschenasy, Calea Brestei 27, CRAIOVA.
TCHECOSLOVAKIA : Jos. Svec, Skroupova 2, PRAHA VII (Pch. Praha, Nr. 9.438).
SVEDIA : Sved Occidental Federation, Box 171, STOCKHOLM (pch. Stockholm 70 315).
» Institute Occidental, CHAPELLE (Vd), Svissia (pch. Stockholm 74395).
SVISSIA **e altri landes :** Institute Occidental, CHAPELLE (Vd), (pch. II. 1969).
U. S. A. : M. K. Gardner, 803 State Street, MADISON (Wis.)